

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

**LANKIDETZA HITZARMENA,
BILBOKO UDALEKO GIZARTE
EKINTZA SAILAREN ETA AMUGE
ELKARTEAREN ARTEKOA,
KOMUNITATE IJITOKO GAZTEAK
LAN MUNDUAN AKTIBATZEKO
LAGUN EGITEKO PROGRAMA BAT
GARATZEKO. 2020. URTEA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
BILBAO, AREA DE ACCIÓN
SOCIAL Y LA ASOCIACIÓN
AMUGE PARA EL DESARROLLO
DE UN PROGRAMA DE
ACOMPAÑAMIENTO A LA
ACTIVACIÓN LABORAL DE
JÓVENES DE LA COMUNIDAD
GITANA(2ª FASE). AÑO 2020.**

BILDURIK

Alde batetik, JUAN IBARRETXE
KARETXE Bilboko Udaleko Gizarte
Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta bestetik, Tamara CLAVERÍA
JIMÉNEZ andrea, irabazi-asmorik gabeko
MUJERES GITANAS DE EUSKADI,
AMUGE, elkartearen (IFZ: G95269338
Helbidea: Bilboko Arturo Kanpio 13 1º Izq
48015 izenean diharduena.

Alde biek elkarri onartu diote hitzarmen hau
egiteko eta sinatzeko legezko gaitasun osoa,
eta horretarako, hauxe

HAUXE ADIERAZI DUTE:

BAT: AMUGE elkarteak hainbat programa
ari da gauzatzen, ijitoen komunitatea
sustatzeko eta garapen integrala eragiteko,
eta, egin behar horretan, arreta berezia jartzen
du Euskal Autonomia Erkidegoko emakume
ijitoei ahalduntzeko; horretarako, elkarlanean
jarduten da hainbat entitate eta
erakunderekin, Peñascal Sociedad
Cooperativa kooperatibarekin, esate
baterako, laguntasuna emanez eta
bitartekaritzaren bidez prestakuntza
arloan, ijitoen gizarteratzea lortzeko
eginkizuna arrakastaz betetzearren.

REUNIDOS

De una parte D. JUAN IBARRETXE
KARETXE, Concejal Delegado del Área
de Acción Social del Ayuntamiento de
Bilbao.

Y de otra: Dña. Tamara CLAVERÍA
JIMÉNEZ, actuando en representación de
la ASOCIACIÓN MUJERES GITANAS
DE EUSKADI, AMUGE, asociación sin
ánimo de lucro y con NIF G95269338, con
domicilio en la calle Arturo Kanpio 13 1º
Izq 48015 de Bilbao.

Ambas partes se reconocen plena capacidad
legal para obligarse y suscribir el presente
Convenio, y a tal fin

EXPONEN

PRIMERO: Que la asociación AMUGE,
viene desarrollando distintos programas
cuyo objetivo es la promoción y el
desarrollo integral de la comunidad gitana,
poniendo especial atención en el
empoderamiento de la mujer gitana en la
Comunidad Autónoma Vasca, para ello
colabora con diferentes entidades e
instituciones, entre ellas Peñascal Sociedad
Cooperativa, realizando tareas de
acompañamiento y de mediación en
espacios formativos para alcanzar el éxito
en la inserción socio-laboral de la
población gitana.

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

Jarduera horien artean dago "Ijito komunitateko gazteak laneratzen laguntzeko proiektua" (2. fasea), 2020koa. Fase hau prestakuntzaren ostean dator, eta pertsona horiei lagundu egiten zaie eta gidatu enplegua bilatzen enpresa normalizatueta edo gizarteratze-enpresetan, eta, orobat, lehendik eginak zeuzkaten ikasketen ondoko ikasketetan jarrai edo burutu ditzaten.

Gizarte Ekintza Sailak, eremu horretan udal- eskudantziak arautzen dituen lege- esparruaren barruan (Gizarte-zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea; Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretua), modu positiboan baloratu ditu komunitate ijitoko gazteak lanari begira aktibatze lagun egiteko programa garatuz lortu nahi diren interes publikoa eta soziala.

Bilboko Udalak modu positiboan baloratzen ditu aipatutako elkartearen ibilbidea eta egiten duen lana. Lan hori sailaren eskumenekin eta helburuekin bat dator. Izan ere, gizarte-bazterketan jausteko arriskuan dauden kolektiboak gizarteratzeko lan egiten du, kasu honetan, komunitate ijitoko gazteak gizarteratzeko.

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003ko Legearen babesean prestatu dira diru-laguntza horren zuzeneko emakida arautzen duen hitzarmen hau eta esku hartzen duten alderdiek aipatu den proiektua garatzeko hartzen dituzten konpromisoak, hori guztia aipaturiko legearen 22. eta 28. artikulua betez.

BI: Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i), 73. eta 74. artikuluetan eta berauekin bateratsuak

En el marco de sus actividades se incluye el "Proyecto de acompañamiento a la activación laboral de jóvenes de la comunidad gitana" (2ª fase) para el año 2020. Esta fase se realiza durante una etapa posterior a la formativa, orientando y acompañando a dichas personas en la búsqueda de empleo en empresas normalizadas o de inserción, así como en la continuación y consecución de estudios superiores a los previamente realizados.

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito (Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales), ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa de Acompañamiento activación laboral de jóvenes de la comunidad gitana, gestionado por la Asociación AMUGE.

El Ayuntamiento de Bilbao, valora positivamente la trayectoria de la asociación, cuyo trabajo constituye materia afín a las competencias del Área de Acción Social y sus objetivos, ya que busca la integración social de colectivos en riesgo de exclusión social, como son, en este caso, los jóvenes de la comunidad gitana.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

SEGUNDO: Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

direnetan xedatutakoarekin bat etorri, herri administrazioek eskumena dute irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenek gizarterbitzuen arloan parte hartu eta horiek sustatu ditzaten. AMUGE irabazi-asmorik gabeko elkarte da, gizarte-ahultasuneko egoeran jausteko arriskuandagoenkolektiboa gizarteratzeko lan egiten duena.

HIRU: AMUGE komunitate ijitoako gazteak gizarteratzeko ekintzak garatu izan ditu orain arte, lagun eginez eta bitartekaritzan arituz, eta gizarte-aktibazioko zenbait ekintzaren bidez, PEÑASCAL SOC. COOP elkarlanean, sail horrek gizarte-bazterketan ez jausteko eta gizarteratzeko garatzen dituen programak osatzen eta horiek gauzatzen laguntzen duelako.

LAU: Udalaren Osoko Bilkuran 2020. urteko ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintza Sailerako aurrekontuetan **25.000,00 €**-ko laguntza izenduna aurreikusita dago AMUGE. elkartearentzat. Amuge elkarteak Bilboko komunitate ijitoako gazteekin garatzen duen jarduera finantzatzeko. Finantzaketa 2020/31000/23150/4819970 kontura egingo da.

BOST: AMUGE elkarteak 2020an gauzatuko duen programaren proiektua eta programa gauzatzeko aurrekontua aurkeztu ditu (eranskinetan daude). Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ontzat jo du programa burutzea. Eranskin biak sinatu beharko dira, eta orobat hitzarmen hau.

concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales y que AMUGE es una asociación sin ánimo de lucro que trabaja por la integración social, de un colectivo en riesgo de vulnerabilidad social, concretamente de los jóvenes de la comunidad gitana.

TERCERO: Que AMUGE viene desarrollando acciones para la inclusión social, a través de acciones de acompañamiento, mediación y de activación social de jóvenes de la comunidad gitana, en colaboración con Peñascal Sociedad Cooperativa, y que el Área de Acción Social considera de interés por complementar, coadyuvar y contribuir al desarrollo de los programas de inserción social y de lucha contra la exclusión social que lleva a cabo esta entidad.

CUARTO: Que en el presupuesto del año 2020 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la asociación AMUGE, por un importe de **25.000,00 €** para la financiación de la actividad que la Asociación Amuge viene desarrollando con los jóvenes de la Comunidad Gitana en Bilbao. La financiación se realizará con cargo a la partida 2020/31000/23150/4819970.

QUINTO: Que la asociación AMUGE ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2020, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

Horren ondorioz, alderdi sinatzaileek

En consecuencia, las partes firmantes

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

Hitzarmen hau sinatzea. klausula hauen arabera:

La suscripción del presente convenio, con sujeción a las siguientes cláusulas:

LEHENA:XEDEA

PRIMERA: OBJETO

AMUGE elkarteari diru-laguntza izendun batematea erregulatzea, Bilboko udalerrian bizi diren komunitate ijitoko gazteei lan-aktibazioari begira lagun egiteko programa garatzeko. Programa Peñascal elkarlanean burutzekoa da eta kolektibo hori laneratzeari eta gizarteratzeari begira, gizarte-bazterketaren arriskua ekiditeko.

Regular la concesión de una subvención nominativa a la asociación AMUGE para financiar el desarrollo de un programa de acompañamiento para la activación laboral de jóvenes de la comunidad gitana que resida en el municipio de Bilbao. Programa que se realiza en colaboración con Peñascal Sociedad Cooperativa y cuyo objetivo es conseguir la inserción socio laboral de este colectivo, evitando de ese modo el riesgo de exclusión social.

BIGARRENA: JARDUTEKO IRIZPIDE NAGUSIAK

SEGUNDO: PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean araututakoarekin bat etorritik, hitzarmen honen helburu diren esku-hartzeak aipaturiko legearen 7. artikuluan ezarritako printzipioek eraenduko dituzte. Hona hemen printzipio horiek:

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, eskarien lehenengo harrerako prestazioen zuzeneko kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko dute.

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

eskubide horren titular diren pertsona guztiei.

- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek bermatuko dute prestazio eta zerbitzuez ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea, baldintza sozial edo pertsonalengatik diskriminaziorik eragin gabe, hargatik eragotzi gabe ekintza positiboko neurriak eta aukera- eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzea, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak eta belaunaldi arteko eta kultura arteko perspektibak integratuz. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntz araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomia mugatzen duten egiturazko kausen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuez balia daitezen lagunduz.
- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrian bereziei egokitua eta haien
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bati baino gehiagori eragin.

y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.

- g) **Esku-hartzeen izaera diziplinartekoa.** Talde-lana sustatuko da, bai eta esku-hartze sozialaren eremuan aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio- eta lankidetzak-betebeharraren arabera jardungo dira elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaitasun egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes-sistema eta -politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- i) **Gizarte-ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.
- j) **Herritarren parte-hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.
- k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate-estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y **cooperación** entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

HIRUGARRENA: JASOTZAILEAK

Programa honen jasotzaileak kultura ijitoko emakume eta gizonak dira, batez ere Otxarkoaga auzoan bizi direnak, 16 urtetik gorakoak, gizarte-bazterketan jausteko arriskuan daudenak eta gizarteratzeko eta laneratzeko zailtasunak dituztenak.

LAUGARRENA: HELBURUAK**HELBURU OROKORRA**

Bilboko ijito gazteen gizarteratzean eta laneratzean laguntzea, beraien bizi-kalitatea eta komunitatean duten parte-hartzea hobetzeko.

HELBURU ZEHATZAK

1. Laneratzeko bidean laguntasuna ematea Bilbon bizi eta gizarte-bazterketa jasateko arriskuan dauden gazte ijitoei, prestatzeko eta laneratzeko banan-banango ibilbideak eskainiz, enplegarritasunerako gakoak diren gaitasunak emanez, goimailako kualifikazioa hartzeko prestakuntza baliabideak antolatuz eta prestakuntzako lehenengo maila bat, bigarren maila bat edo prestakuntza arautua (lanbide-heziketako erdi edo goi mailak) amaitu dituzten pertsonen laneratzeko eta gizarteratzeko sustatuz.
2. Positiboki eragitea pertsona horiek beren komunitatean aktiboki parte har dezaten, auzoetan gizarte-kohesioa lortzeko eta komunitatearen garapena eragiteko.

TERCERA: PERSONAS DESTINATARIAS.

Son personas destinatarias de este programa las mujeres y hombres pertenecientes a la cultura gitana, principalmente residentes en el barrio bilbaíno de Otxarkoaga, mayores de 16 años y en situación de riesgo de exclusión y con dificultades de inserción socio-laboral.

CUARTA: OBJETIVOS**OBJETIVO GENERAL:**

Contribuir en la inclusión socio-laboral de las y los jóvenes gitanas de Bilbao, para mejorar su calidad de vida y su participación comunitaria.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Realizar el acompañamiento en la activación laboral de personas jóvenes gitanas en situación de riesgo de exclusión social, residentes en Bilbao, mediante el desarrollo de itinerarios individualizados de inclusión formativo-laboral para conseguir la adquisición de las competencias clave para la empleabilidad, la proyección a recursos formativos de cualificación superior y la inserción socio-laboral de aquellas personas que hayan finalizado un primer nivel, nivel II o formación reglada (Grado Medio o Superior de Formación Profesional).
2. Incidir positivamente en la participación activa de estas personas en su comunidad para lograr la cohesión social y estimular

el desarrollo comunitario en los barrios.

BOSGARRENA: DIRU-LAGUNTZA

Gizarte Ekintza Sailak **25.000,00 euroko** diru-laguntza esleitu du hitzarmen hau finantzatzeko.

SEIGARRENA: ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: %80, onartua eta sinatua izan ostean; eta gainerako %20, berriz, 2020. urteko azken hiruhilekoan; horretarako, lehenengo sei hilekoan egindako jardueri buruzko txostena aurkeztu behar da 2020eko uztailaren 15a baino lehen.

Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

ZAZPIGARRENA: PROGRAMAREN ANTOLAKUNTZA ETA FUNTZIONAMENDUA

Programak erabiltzaileen gizarteratzea ahalbidetuko du, bakarkako esku-hartze pertsonalatuaren bitartez. Horretarako, teknikariak elkarrizketak gauzatuko ditu. Horien bidez, erabiltzaileei orientazio soziolaborala eskainiko zaie, eta esku-hartze ibilbide pertsonalizatua diseinatu egingo da. Interbentzioa bi ibilbide soziolaboral ezberdinduen baitan landuko da (laborala

QUINTA.- SUBVENCIÓN

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este convenio una subvención por importe de **25.000,00 euros**.

SEXTA.- FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2020, previa presentación antes del 15 de julio de 2020 de un informe sobre las actuaciones llevadas a cabo y de actividades durante el primer semestre.

Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

SÉPTIMA.- ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL PROGRAMA

El programa abordará la inserción sociolaboral de las personas usuarias mediante una intervención individual y personalizada. Para ello, el personal técnico realizará entrevistas, mediante las cuales se orientará sociolaboralmente a las personas usuarias y se diseñará una ruta de intervención personalizada. La intervención se abordará en base a dos itinerarios sociolaborales diferentes

edota formakuntza arlokoa), zeinak ondoren modu zehatzagoan azaltzen diren:

1. Ibilbide laborala: Enpresa normalizatu edota gizarteratze enpresetan jarraipena. Ibilbide honek ondorengo faseak barnebiltzen ditu:

- 0. Fasea. Enplegurako formakuntza. Onuradunek formakuntza jasoko dute ondorengo gaitetan:

- ✓ Enplegua bilatzeko teknikak.
- ✓ Enplegua bilatzeko ohitura eta trebakuntza.
- ✓ Lan elkarriketarako trebakuntza.
- ✓ Inguruaren eta baliabideen ezagutza.

-1. Fasea. Enplegarritasunaren diagnosia. Honen helburua pertsonen egoera soziolaborala ezagutzea da, behar eta nahiak identifikatuz, ondoko ekintzen bidez:

- ✓ Informazioa jasotzea elkarriketaren bitartez.
- ✓ Eskuratutako informazioaren ustiaketa eta analisisa.
- ✓ Diagnosaren emaitzak erabiltzaileari bueltatzea, eta esku-hartze proposamena egitea.

-2. Fasea. Lan plana. Aurretik gauzaturiko diagnosiaren arabera izango da. Ondorengo ekintzak izango ditu:

- ✓ Diagnosian identifikatutako beharren inguruan erabiltzailea informatzea.
- ✓ Detektatutako beharren arabera helburuak ezartzea.
- ✓ Teknikaria eta erabiltzailearen arteko konpromezu akordio bat gauzatzea.
- ✓ Jarraipen eta ebaluaketarako kronograma bat egitea.

-3. Fasea. Bideraketa. Beharrezkoa denean, erabiltzailea beste baliabide soziolaboralek bideratuko da. Bideraketa honelakoa izan daiteke:

- ✓ Behin-behinekoa: AMUGE-k prozesuaren akonpainamendua eta jarraipena gauzatuko ditu.

(laboral o formativo), los cuales se detallan a continuación:

1. Itinerario laboral: continuidad en la inserción laboral en empresas normalizadas o de inserción. Este itinerario constará de las siguientes fases:

- Fase 0. Formación para el empleo. Recibirán formación de las siguientes temáticas:

- ✓ Técnicas de búsqueda de empleo.
- ✓ Hábitos y habilidades para la búsqueda y acceso al empleo.
- ✓ Habilidades para la entrevista.
- ✓ Conocimiento del entorno y recursos.

- Fase 1. Diagnóstico de empleabilidad. Se trata de conocer la situación sociolaboral de las personas e identificar las expectativas y necesidades de la persona usuaria, mediante:

- ✓ Recopilación de la información a través de una entrevista
- ✓ Explotación y análisis de la información obtenida.
- ✓ Devolución del resultado diagnóstico al usuario/a, y realizar propuesta de intervención.

- Fase 2. Plan de trabajo. Se realizará en función del diagnóstico realizado. Constará de las siguientes acciones:

- ✓ Devolver a la persona usuaria las necesidades detectadas en el diagnóstico.
- ✓ Establecer objetivos en base a las necesidades detectadas.
- ✓ Realizar un acuerdo de compromiso entre técnico/a y usuario/a.

- ✓ Realizar un cronograma para el seguimiento y la evaluación.

- Fase 3. Derivación. Cuando sea necesario, se derivará a la persona usuaria a otros recursos de inserción sociolaboral. La derivación podrá ser:

- ✓ Temporal: AMUGE realizará el acompañamiento y seguimiento del proceso de inserción.

- ✓ Behin-betikoa: Akonpainamendu eta jarraipena erabiltzailea bideratua izan den baliabideak egingo du.
- 4. Fasea. Jarraipena eta ebaluaketa. Ezarritako kronogramaren betetzea ziurtatuko da, baita lortu nahi diren emaitzen araberako helburuak ezarri.
- 5. Fasea. Bitartekaritza. Teknikarien eta gizarteratze zein enpresa normalizatuen arteko harremana sustatuko da, honako ekintza zehatzak gauzatuko direlarik:
 - ✓ Enpresek dituzten beharren azterketa.
 - ✓ Enpresetan izan daitezken lanpostuetarako profilen aukeraketa.
 - ✓ Hautaketaren emaitzak ezagutzeko enprekin harremanetan jartzea, eta kontratazioa izan ezean arrazoiaren gaineko informazioa eskatzea.
- ✓ Kontratazioa izanez gero, kasuaren jarraipen eta bitartekaritza lanak gauzatuko dira.
- ✓ Informazio eguneratua, aldiaren behin, hartzaileentzat, lan-eskaintzei eta lan-merkatuari buruz.
- ✓ Autoenpleguarekin eta/edo taldeko ekintzaileekin zerikusia duten enplegu-formula berrien (adibidez, laneratze-enpresen) gaineko informazioa, aholkularitza eta sustapena.

2. Formakuntza ibilbidea: Maila altuagoko formakuntzetan ikasketak.

- 1. Fasea. II Mailako Ziurtagiri Profesionalarako, EMPZ-erako edota formakuntza arautuko beste maila batzuetarako sarbidea.
- 2. Fasea. Praktika aldia. Enpresa edo formakuntza zentroetan praktikak.
- 3. Fasea. Irtenbidea. Bi aukera mahaigaineratzen dira.
 - ✓ Enpresetan sartzea (gizarteratze enpresak zein normalizatuak)
 - ✓ Formakuntza ibilbidearekin jarraitzea.

- ✓ Definitiva: El acompañamiento y seguimiento pasará a realizarse en el recurso derivado.
- Fase 4. Seguimiento y evaluación. Se asegurará el cumplimiento del cronograma fijado y que los resultados esperados se conformen a los objetivos establecidos.
- Fase 5. Intermediación. Acercamiento entre el personal técnico y las empresas normalizadas o de inserción, llevándose a cabo las siguientes acciones concretas:
 - ✓ Prospección de las necesidades de las empresas.
 - ✓ Selección de perfiles para posibles vacantes en empresas.
 - ✓ Contactar con las empresas para conocer los resultados de la selección y en su caso, pedir información de los motivos de no contratación de las personas candidatas.
 - ✓ En caso de contratación, se realizarán seguimiento e intermediación del caso.
 - ✓ Información actualizada y periódica para las personas destinatarias sobre ofertas y mercado de trabajo
 - ✓ Información, asesoramiento e impulso de nuevas fórmulas de empleo relacionadas con el autoempleo y/o el emprendimiento grupal como pueden ser las empresas de inserción.

2. Itinerario formativo: continuidad en formaciones superiores.

- Fase 1. Acceso a Formación en Certificados Profesionales de Nivel II, CFGM u otros niveles de formación reglada.
- Fase 2. Fase de prácticas. Prácticas en empresa o centros formativos.
- Fase 3. Desembocadura. Se plantean dos posibilidades:
 - ✓ Inserción en empresas (normalizadas o de inserción).
 - ✓ Continuación con itinerario formativo.

Aipatutako ibilbide indibidualizatuek gain, programak zeharkako beste lan ildo bat ere badu, aktibazio komunitarioa bultzatzeko.

3. Komunitate lana. Komunitate osoaren aktibaziorako biderkatze efektua. Lan ildo honek hiru fase ditu:

- 1. Fasea. Gazteen formakuntza parte hartze hiritarrean zein lan komunitarioan, honako ekintzen bitartez:

- ✓ Formakuntza ekintzak honako gaian: parte-hartze hiritarra, lidergoa, berdintasuna, kulturartekotasuna, etab.
- ✓ Formatzaile komunitarioen talde bat eratzea.

-2. Fasea. Komunitatearen aktibatzea eta formakuntzen biderkatzea, ondorengo bidez:

- ✓ Formakuntza edo parte hartze ekintzak martxan jartzea komunitatean.

-3.Fasea. Hiritarren parte hartzea bultzatzeko sareak sortze, honen bidez:

- ✓ Bertako sare asoziatiboaren koordinazioa.
- ✓ Parte hartzea bultzatzeko ekintza, formakuntza eta tailerren Plan bat diseinatu eta martxan jartzea.

Además de los mencionados itinerarios individualizados, el programa consta de una línea de trabajo transversal que trata de la activación comunitaria:

3. Trabajo comunitario. Efecto multiplicador para la activación de la comunidad en su conjunto. Este eje se compone de tres fases:

- Fase 1. Formación de los jóvenes en participación ciudadana y trabajo comunitario, mediante:

- ✓ Acciones formativas en materia de participación ciudadana, liderazgo, igualdad, interculturalidad, etc.
- ✓ Creación de un grupo de formadores/as comunitarios.

- Fase 2. Activación de la comunidad y multiplicación de acciones formativas, mediante:

- ✓ Puesta en marcha de acciones formativas o de participación colectiva en la comunidad.

- Fase 3. Establecimiento de redes de participación ciudadana, mediante:

- ✓ Coordinación con tejido asociativo local.
- ✓ Diseño y puesta en marcha de un Plan de talleres y acciones formativas o de participación colectiva.

ZORTZIGARRENA:GIZA BALIABIDEAK ETA GAUZAZKO BALIABIDEAK

GIZA BALIABIDEAK

AMUGE elkarteak zerbitzua behar bezala emateko behar den pertsonal egokia izango du, eta haren eskumena eta erantzukizuna izango da, eta harena bakar-bakarrik, enplegatuen lan-kudeaketa, indarrean dagoen lan- eta gizarte-araudia kontuan izanik.

OCTAVA: RECURSOS PERSONALES Y RECURSOS MATERIALES

RECURSOS PERSONALES

AMUGE contará con el personal necesario e idóneo para la correcta implementación del programa, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as con respecto a la normativa laboral y social vigente.

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

Programa hau kudeatzeko AMUGE elkarteak profesionalen talde bat jarriko du. Hauexek dira taldea osatuko dutenak:

KATEGORIA	LANALDIA
Hezitzaile 1	25
Monitorea 1	%25
Monitorea 1	%22,33

AMUGE elkarteak Gizarte Ekintzari emango dio programako profesionalen izenen zerrenda eta akreditazio profesionala azalduko du; hots, bakoitzaren titulazio akademikoa eta curriculum. Gainera, programa honi zuzenean atxikita dauden langileetatik adingabeekin harremanak izan ohi dituztenek Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute. AMUGE elkarteak erantzungo du baldintza hori betearazteaz programa honetan parte hartzen duten borondatezko pertsonen dagokienez (Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoaren 13.5 artikulua, zeina aldatu zen Haurrak eta Nerabeak Babesteko Sistema aldatzen duen uztailaren 28ko 26/2015 Legearen bidez).

BALIABIDE MATERIALAK

Azpiegitura:

Proiektua aurrera eramateko AMUGE elkarteak 140m²-ko lokala du erabilgarri, zeina hiru gunetan banatzen den; batetan administrazio eta kudeaketa lanak gauzatzen dira, bestean elkarriketak eta banakako orientazioak gauzatzen dira, eta azkenik, taldekako saioak gauzatzeko gunea ere badago AMUGE-n.

Lokal honek irisgarritasun ziurtagiria dauka. Otxarkoaga auzoan kokatzen da bulegoa, Bilboko biztanle ijituaren ehuneko zati handi bat bizi den zonaldea, alegia.

Para la gestión de este programa AMUGE le dotará de un equipo de profesionales constituido por:

CATEGORÍA	JORNADA
1 Educador/a	25%
1 Monitor/a	25%
1 Monitor/a	22,33%

AMUGE proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de los profesionales asignados al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal directamente adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales. AMUGE se responsabilizará del cumplimiento de este requisito en relación a las posibles personas voluntarias que participan en este programa (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia).

RECURSOS MATERIALES

Infraestructura:

Para llevar a cabo el proyecto, AMUGE cuenta con un local de 140m² que se distribuye en tres zonas; un espacio donde el equipo de intervención de AMUGE realiza la gestión administrativa de la entidad, un espacio donde se realizan las entrevistas y orientaciones individuales, y otro en el que se realizan sesiones grupales de los diferentes programas.

Este local dispone de certificado de accesibilidad. Además, se sitúa en el barrio Otxarkoaga, zona donde reside un alto porcentaje de la población gitana que reside en Bilbao.

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

Baliabide materialak:

Beste alde batetik, proiektuaren ekintza ezberdinak aurrera eramateko beharrezkoak diren baliabide materialak honakoak dira:

- ✓ Papertegi materiala: orriak, bolígrafoak, arkatzak, gomak, koadernoak, karpetak, liburuxkak, etab.
- ✓ Material informatikoa: ordenagailuak, USB memoria, inprimatzailea, etab.

Recursos materiales:

Por otro lado, los recursos materiales que se necesitan para la realización de las diferentes actividades del proyecto son:

- Material de papelería: folios, bolígrafos, lápices, gomas, cuadernos, carpetas, folletos, etc.
- Material informático: ordenadores, memoria USB, impresora, etc.

BEDERATZIGARRENA:ELKARTEAR EN KONPROMISOAK

Hitzarmena sinatzen duen entitateak konpromisoa hartzen du baliabide hau 1. eranskinean deskribatzen den irismenarekin garatzeko.

1. Bere taldearen lanaldia eta egutegia antolatzea, ondorio horiei dagokienez lan-arau orokorretan eta zehazki hitzarmen kolektiboan ezarritakoa betez.
2. Koordinazioaz arduratuko den taldeko pertsona izendatzea.
3. Zerbitzua emateko ardura duten profesionalak ordezkatu behar izanez gero, profesionala gehienez ere 15 egun naturaleko epean ordezkatu beharko dira, ordezkatzeara eragin duen inguruabarra (aurreikusi gabeko eta ezinbesteko inguruabarra, egokitzen jotzen ez duen sailaren txostena, laneko bajaren data, eszedentzia, etab.) gertatzen denetik kontaturik, kontuan izanik programaren beharrianak lehenengo egunetik egon beharko direla estalita. Proiektu honetan profesional titularrentzat eskatutako titulazioa, prestakuntza eta esperientzia dituen beste profesional batekin egingo da

NOVENA: COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

La Entidad convenida se compromete al desarrollo de este recurso con el alcance que se describe en el Anexo 1.

1. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral del Equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
2. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de coordinación.
3. En caso de necesidad de sustituir a los/las profesionales que componen los equipos encargados de la prestación de este servicio se hará precisa la sustitución del/a profesional en un plazo máximo de 15 días naturales desde la fecha en que se produzca la circunstancia que dé lugar a la sustitución (circunstancia imprevista o de fuerza mayor, informe del área declarativo de la no idoneidad, fecha de baja laboral, excedencia, etc.), teniendo en cuenta que las necesidades del programa deben quedar cubiertas desde el primer día. La sustitución se hará con otro/a profesional que cuente con la titulación, formación, experiencia exigidas en el presente proyecto para los

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

ordezkapena, eta Gizarte Ekintza Sailaren oniritzia izan beharko dute horretarako.

Deskribatu diren baldintzetan eta epean ordezkatzeko betebeharra bete ezean, zerbitzuaren kostuari kenketa proportzionala egingo zaio, 15 egun naturaleko epea igaro ondoren.

Edozein kasutan, baliabideko talde profesionala hautatu, kontratatu, lagundu, jarraipena egin eta ebaluatzeko ardura Amugeelkartarena izango da.

4. Gizarte Ekintza Sailaren eskariz txosten bereziak prestatzea.

5. Era berean, hitzarmen honen helburu den gastua justifikatzeko eskatzen zaizkion datu guztiak eman beharko dizkio Gizarte Ekintza Sailari.

6. Entitateak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu beharko du, garatzen duen jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak estaltzeko.

7. Diru-laguntzak emateko Arautegiaren 72. Artikulua arabera, hitzarmenaren indarraldia (urtebetekoa) amaitu eta bi hilabeteko epean **(2021ko martxoaren 1a baino lehen)** programan egindako gastuaren justifikazioa aurkeztu behar da, hain zuzen ere, hauek:

- Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla **justifikatzeko Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema

profesionales titulares, debiendo contar para ello con la aprobación del Área de Acción Social.

El incumplimiento de la obligación de sustitución en las condiciones y plazo descritas, llevará consigo la deducción proporcional del coste del servicio, una vez transcurrido el periodo de 15 días naturales.

En todo caso, la responsabilidad de la selección, contratación, acompañamiento, seguimiento y evaluación del equipo profesional del recurso corresponderá a Amuge

4. Elaboración de informes específicos a petición del Área de Acción Social.

5. Asimismo deberá proporcionar al Área de Acción Social cuantos datos se le soliciten en relación con la justificación del gasto objeto del presente convenio.

6. La entidad convenida deberá contar con un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.

7. Dentro del plazo de dos meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de marzo de 2021**) deberán presentar (de conformidad a lo establecido en el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Subvenciones) cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:

- **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

jakin bat eduki beharko du, datuak, sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hori 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu beharko da** paperean, eta posta elektronikoz bidali beharko zaio Gizarte Ekintza Sailari, helbide honetara: seccion.atenciones@bilbao.eus

- **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa.** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasotadaude) eta egon diren desbideratzeak.

Justifikazioari buruzko zenbait ohar:

- Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundutaitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa. Inbertsioen amortizazioak ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuen artean sartzen, horiek egiaztatzea oso zaila delako. Era berean, ezin dira sartu diru-sarreraren artean gauzez egindakoak arrazoi berberetatik.

contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2021** en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social: seccion.atenciones@bilbao.eus.

- **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.

Algunas consideraciones sobre la justificación:

- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de la adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Asimismo, tampoco podrán considerarse como

“ingresos” los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

- Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko agirietan hauek bereizi behar dira:

- La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.-Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

a.-Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastuahelburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindubeharrekoahartzailearenbankukoko ntuansartu dela ziurtatzenduenagiria.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Langileengastuakjustifikatzekonominak eta gizartesegurantzari egindakokotizazioakaurk eztukodira.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.-Aurrekontuko fitxan erakundea kadierazi dituen zeharkakokostuak (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatuezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostuhoriek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. eranskina).

8. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, entitateak betebeharrak horiek betetzeko behar den guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.

9. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoei. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa ordaintzeko izan dituzten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpena eta agiri bidez justifikatu. **Edozelan ere, diru-laguntzen eta beste iturri batzuen bidez lortzen den finantzaketa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Handiagoa izanez gero, dagokion kopurua itzuli beharko dio Udalari.**

b.- Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (Anexo 2 al presente convenio).

8. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la entidad se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

9. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al**

Ayuntamiento el importe correspondiente.

10. Entitateak publiko egin beharko du udal-finantzaketa, Udalaren logotipoa ezarri sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeko plaketan, bitarteko elektronikoen, ikus-entzunezkoetan zein idatzizko hedabideetan argitaratutako iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak Udalaren logotipoa emango dio entitateari. Era berean, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista hartu beharko da kontuan aurkezten den dokumentazioan. Beste alde batetik, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Diruz laguntzen den programa sustatzeko jendaurreko agerraldiak eta megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz emango dira, hurrenkera horretan.
10. La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el logotipo municipal. Igualmente se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.
11. Orobat aplikatuko zaie Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean xedatutakoa, publizitate aktiboari dagokionez, legearen 5. artikulua edukiarekin eta mugekin, urtebetez 100.000 eurotik gorako laguntza edo diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten entitate pribatuei edota gutxienez beren urteko diru-sarrera guztien % 40 laguntza edo diru-laguntza publikoa dutenei, betiere gutxienez 5.000 euroko zenbatekora iritsiz gero.
11. Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

12. Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen entitatearen kontura eta horren kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko langiletzat edo horren menpeko langiletzat hartu.

13. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioaren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzeko, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatu.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardura bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

**HAMARGARRENA: AZPIKONTRATA
ZIOA HIRUGARRENEKIN EGITEKO
AUKERA**

12. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la entidad suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

13. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

**DÉCIMA: POSIBILIDAD DE
SUBCONTRATAR CON TERCEROS**

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

Hirugarrenekin itundutako/kontratutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20tik gorakoa bada, hau da, 60.000 euro baino handiagoa, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimendu beharko du aurretiaz.

Diruz lagundutako jarduerak guztiz edo partez gauzatzeko, ezin egingo da inondik ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren 13. artikuluan ezarritako debekuren bat hautsi duten pertsona edo entitateekin, entitate onuradunarekin loturaren bat duten pertsona edo entitateekin (Erregelamenduaren 68.2. artikuluan adierazitako kasuetan joko da lotura dagoela) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren 29.7. artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

HAMAIKAGARRENA:ALDAKETA

Diruz lagundutako programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu behar zaio idatziz eta hark baloratu beharko du egokia den ala ez.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Sailaren ordezkariak eskuordetzen dituen aldaketa horiek baimentzeko eskumena.

Horri dagokionez, honako hauek jotzen dira funtsezko aldaketatzat:

- Helburu orokor eta berezietako aldaketak.
- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan),

Si la actividad concertada/contratada con terceros excediera del 20% del importe de la subvención y dicho importe fuera superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incurso en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

UNDÉCIMA: MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá valorar su procedencia.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos),

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea badakar, Gobernu Batzordeak onetsi beharko du.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak onartu ahal izango dira justifikazioaren unean.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación.

HAMABIGARRENA: JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

Ikuspuntu administratibotik, Arreta Orokorretako Sailataleko buruarena izango da hitzarmenaren jarraipena egitearen eta betearaztearen ardura.

DECIMOSEGUNDA: SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio, desde el punto de vista administrativo, corresponde a la Jefatura de Sección de Atenciones Generales.

Gizarteratzeko eta Gizarte Premietarako Sekzioko buruarena izango da, gainbegiraketa teknikoaren aldetik, programaren jarraipena egitearen eta betearaztearen ardura.

La responsabilidad del seguimiento y supervisión técnica del programa corresponde a la Jefatura de Sección de Inclusión y Urgencias Sociales

Hitzarmena sinatu duten alderdi biek konpromisoa hartzen dute gutxienez urtean bilerabi eta beharrezko kontaktuak edukitzeko jardura behar bezala garatzeko.

Ambas partes del convenio se comprometen al menos a la realización de dos reuniones anuales y de mantener los contactos que sean necesarios para el desarrollo del programa.

HAMAHIRUGARRENA: EPEA

Hitzarmen honen iraupena 2020ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartekoa izango da.

DECIMOTERCERA: PLAZO

La duración del presente Convenio será del 1 de enero al 31 de diciembre de 2020.

HAMALAU GARRENA: HITZARMENA AMAITZEA

Hitzarmen hau suntsiaraziko da beraren xede diren jarduketak betetzearen ondorioz edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren

DECIMOCUARTA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluko 2. zenbakian ezarritako **suntsiarazteko arrazoiren bat** izatearen ondorioz:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- b) Sinatzaile guztien ahobatezko erabakia.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio bereak bete ez dituen alderdiari, 10 eguneko epean bete ditzan betegabetzat jotako betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendua hauei komunikatuko zaie: hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei.

Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta ez betetzeak irauten badu, errekerimendua igorri zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Hitzarmena arrazoi horregatik suntsiarazten bada, gerta daiteke sortutako galerak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.
- e) Aurrekoen bestelako edozein arrazoi, hitzarmenaren edo beste lege batzuetan aurreikusita badago.

Hitzarmen hau **suntsiaraztearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan ezarritakoak eraenduko ditu.

alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se registrarán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMABOSGARRENA:ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

**HAMASEIGARRENA:
ERANTZUKIZUN ZIBILA**

AMUGE elkarteak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeko betebeharra du, profesionalek garatu beharreko jardueraren ondorioz pertsonen edo gauzen egin lekizkiekeen kalteak estaltzeko.

**HAMAZAZPIGARRENA:ARAU BIDE
JURIDIKOA**

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta, hortaz, klausulez gain, Zuzenbidean aplikagarriak diren arauak ere arautuko dute.

**HEMEZORTZIGARRENA:DATUEN
BABESA**

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldean artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien eskubideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoen babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez

DECIMOQUINTA: REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

**DECIMOSEXTA:
RESPONSABILIDAD CIVIL**

AMUGE asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

**DECIMOSÉPTIMA: REGIMEN
JURÍDICO**

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

**DECIMOCTAVA: PROTECCIÓN DE
DATOS**

En la relación convenial, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

(aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEDBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

- a) Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEDBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- b) Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.
- c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egina, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkoa adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu

RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- a) Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- b) Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.
- c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen,

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

- pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren froga gordeko da.
- d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.
- conservando prueba de todos los aspectos.
- d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egitenduen entitate aizango da tratamenduaren arduraduna, bat etorritik Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikuluekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikuluekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será encargada de tratamiento, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del

tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
 - a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko

AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.
Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
 - a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su

- biltzen dituenak–
hitzarmenaren xederako
bakarri erabiliko ditu. Ezingo
ditu erabili datuak bere
helburu propioetarako.
- b. Datuak tratatu beharko ditu
BILBOKO UDALAREN
jarraibideen arabera.
- c. BILBOKO UDALAREN
kontura gauzatutako
tratamendu-jardueren
kategoria guztien erregistro
bat eraman beharko du,
idatziz, eta honako hauek
jasoko ditu han:
- Hitzarmen peko entitatearen
izena eta harremanetarako
datuak, eta zein erantzularen
kontura jarduten den, haren
izena eta harremanetarako
datuak ere bai, eta, hala
balegokio, datuen babesaren
ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN
kontura egindako
tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak
badira, honako hauen
inguruko segurtasun-neurri
tekniko eta
antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen
izengoititzea eta
zifratzea.
 - Datuak tratatzeko
sistemen eta zerbitzuen
konfidentzialtasuna,
osotasuna,
eskuragarritasuna eta
erresilientzia
bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen
eskuragarritasuna eta
irisgarritasuna arin
- inclusión, sólo para la
finalidad objeto del mismo. En
ningún caso podrá utilizar los
datos para fines propios.
- b. Tratar los datos de acuerdo con
las instrucciones del
AYUNTAMIENTO DE
BILBAO.
- c. Llevar, por escrito, un registro
de todas las categorías de
actividades de tratamiento
efectuadas por cuenta del
AYUNTAMIENTO DE
BILBAO, que contenga:
- Nombre y los datos de
contacto de la entidad
convenida y de cada
responsable por cuenta del
cual actúe la entidad
convenida y, en su caso,
del delegado de protección
de datos.
 - Categorías de tratamientos
efectuados por cuenta del
AYUNTAMIENTO DE
BILBAO.
 - Una descripción de las
medidas técnicas y
organizativas de seguridad,
en caso de que proceda su
aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el
cifrado de datos
personales.
 - La capacidad de
garantizar la
confidencialidad,
integridad,
disponibilidad y
resiliencia
permanentes de los
sistemas y servicios
de tratamiento.
 - La capacidad de
restaurar la
disponibilidad y el

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

berrezartzeko
gaitasuna, gorabehera
fisiko edo teknikoren
bat gertatuz gero.

- Tratamenduaren
segurtasuna
bermatzeko neurri
tekniko eta
antolamenduzkoen
eraginkortasuna
ohikotasunez
egiaztatu, ebaluatu eta
baloratzeko gaitasuna.

- d. Erabiltzaileen datuak
lagatzea: Oro har, ezingo zaio
jakinarazi daturik hirugarren
pertsonei edo antolakundeei,
salbu eta hirugarren
legitimatuek ezagutu
beharreko ordezkaritza eta
defentsa judizialaren arloko
informazioa.
- e. Hitzarmen honetan sartzen ez
diren entitateek datuak
tratatzea: Debe katuta dago
hitzarmen honetatik kanpo
dauden entitateek datu
pertsonalak tratatzea akordio
honen xede diren prestazioen
gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren
entitate horien parte-hartzea
beharrezkoa bada, modu hauetako
batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-
hartze hori
aurreikusten baldin
bada.
- Hirugarren
entitatearen parte-
hartzea aldeztu aurretik
jakinaraztea
arduradunari, idatziz,

acceso a los datos
personales de forma
rápida, en caso de
incidente físico o
técnico.

- El proceso de
verificación,
evaluación y
valoración regulares
de la eficacia de las
medidas técnicas y
organizativas para
garantizar la
seguridad del
tratamiento.

- d. Cesiones y datos de personas
usuarias: Con carácter general,
no se podrá comunicar datos a
terceras personas u
organizaciones, salvo aquella
información que en el ámbito
de la representación y defensa
judicial deban conocer
terceros legitimados.
- e. Tratamiento de datos por
terceras entidades ajenas al
presente convenio: Se prohíbe
que terceras entidades ajenas
al presente convenio, realicen
tratamientos de datos
personales sobre las
prestaciones que formen parte
del objeto del presente
acuerdo.

No obstante, si fuera necesaria
la participación de esas
terceras entidades, se podría
realizar de alguna de las
siguientes maneras:

- Que estuviera
prevista su
participación en el
propio Convenio.
- Que la participación
de la tercera entidad,
se comunique
previamente y por
escrito al

gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen tratamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktu-datuak emanaz. Parte-hartze hori egin ahaliko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.

Hirugarren entitatea ere tratamenduaren arduraduna izango da, eta akordio honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Era berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honekiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen konpromisoa hartuko dutela,

responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito,

- espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebeharrak betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatze eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorritik Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi
- a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante

beharko dio gorabehera horiek agirietan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari aldez aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat

para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

Expediente 2020-000180 Convenio AMUGE (2ª fase) 2020

**HEMERETZIGARRENA:BAIMENA
GIZARTE EKINTZA SAILARI**

2020ko ekitaldiko diru-laguntzak eta, hala badagokio, 2021ko ekitaldiko diru-laguntzak prestatzen eta izapidetzen joateko asmoz, elkarteak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkarteari buruzko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarteak Udalean exekuzio-bidean zerga-zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean honako hauek eska ditzan, hala nahi badu:Foru Ogasunaren aurrean betebeharrak fiskalak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren aurrean Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

Adostasuna agertzeko, parte hartzen duten alderdiek hitzarmena sinatu dute kopia bitan, aipatutako lekuan eta egunean.

Bilbon, 2020ko XXXXXaren Xean.

Mujeres Gitanas de Euskadi (AMUGE)
elkartearen izenean
Sin.: TAMARA CLAVERÍA JIMÉNEZ
andrea

Bilboko Udalaren ordezkari gisa, Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria

Sin.: JUAN IBARRETXE KARETXE

**DECIMONOVENA: AUTORIZACIÓN
AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL**

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2020 y 2021, en su caso, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio por duplicado, en el lugar y fecha indicados

En Bilbao a XX de XXXXXX de 2020.

En representación de Asociación de Mujeres Gitanas de Euskadi (AMUGE)
Fdo. Dña. TAMARA CLAVERÍA
JIMÉNEZ

En representación del Ayuntamiento de Bilbao. El Concejal del Área de Acción Social.

Fdo. JUAN IBARRETXE KARETXE